



## BELF - englanti bisneksen yhteisenä kielenä

*Anne Kankaanranta ja Leena Louhiala-Salminen*

*Johtamisen laitos, Aalto-yliopiston kauppakorkeakoulu, Suomi*

### Mikä käsite?

Käsite *English as Business Lingua Franca (BELF)* viittaa käsitteeseen *ELF (English as Lingua Franca)* ja samoin kuin ELF, tarkoittaa englannin kielen käyttöä yhteisenä resurssina tilanteissa, joissa puhujilla on eri äidinkielet. Molemmat käsitteet eroavat siis perinteisestä kielikäsitteestä, jonka mukaan englantia ajatellaan puhujien äidinkielenä (English as a Native language, ENL). BELF eroaa ELF:stä siinä, että lyhenteen ensimmäinen kirjain B viittaa sen käyttöön yritysmaailmassa. BELF heijastelee kolmea erityispiirrettä: kielimuodon käyttöyhteys (kansainvälinen liiketoiminta), puhujien rooli (kansainvälisesti toimivat yritysammattilaiset) ja puhujien tilannekohtainen päämäärä (saada kulloinkin kyseessä oleva työtilanne hoidetuksi). Nämä piirteet liittyvät läheisesti muuhun puhujan liike-elämästä hankkimaan osaamiseen ja tietämykseen, joka puolestaan toimii vuorovaikutusta helpottavana tai ylipäänsä sen mahdollistavana viitekehystenä. Globaalien liiketoiminnan viestintäosaaminen koostuukin seuraavista kolmesta alueesta: liiketoimintaosaaminen, BELF ja kyky toimia monikulttuurisessa ympäristössä.

### Kuka käyttää tätä käsitettä?

BELF-käsitettä käyttävät lähinnä soveltavan kielitieteen, sosiolingvistiikan ja bisnesviestinnän tutkijat, mutta viime aikoina se on herättänyt kiinnostusta myös kansainvälisen liiketoiminnan ja

johtamisen tutkimuksen parissa. Vaikka käsitettä ei juurikaan ole käytetty viestinnän johtamisen tai PR:n tutkimuksessa on todennäköistä, että se saa jalansijaa myös siellä, koska globaalissa taloudessa englannin käyttö yritysten kielenä on entisestään lisääntynyt ja käytetyn kieliresurssin ymmärtäminen ja tuntemus on keskeistä yritysten menestymisen kannalta.

### Miten käsite liittyy kulttuurienväliseen dialogiin?

BELF on jo lähtökohdiltaan kulttuurienvälistä dialogia, koska sen puhujien äidinkielet ja kulttuuritaustat eroavat toisistaan. Näistä erilaisista lähtökohdista huolimatta heillä on yhteinen ja jaettu kansainvälisen liiketoiminnan 'kulttuuri'. BELF on käsitteenä hyvin kontekstisidonnainen ja heijastelee näin kulttuurienvälisen dialogin dynaamisuutta.

### Mitä pitää vielä tutkia?

BELF-tutkimus on lisännyt tietämystämme siitä, miten kulttuurienvälinen dialogi tapahtuu tässä erityisessä mutta merkittävässä kansainvälisen liiketoiminnan ympäristössä. Toistaiseksi tiedämme kuitenkin vain vähän siitä, kuinka tietämystä rakennetaan ja jaetaan BELFin avulla, kuinka eri äidinkielet vaikuttavat sen käyttöön ja tulkintaan ja kuinka kansainvälisten yritysten käytänteet vaikuttavat tähän kieliresurssiin toisaalta julkisessa, kaikille suunnatussa viestinnässä ja toisaalta henkilökohtaisella tasolla.



## Lähteet

- Ehrenreich, S. (2010). English as business lingua franca in a German multinational corporation: Meeting the challenge. *Journal of Business Communication*, 47(4), 408-43.
- Kankaanranta, A. & Lu, W. (2013). The evolution of English as business lingua franca: Signs of convergence in Chinese and Finnish professional communication. *Journal of Business and Technical Communication*, 27(3), 288-307.
- Louhiala-Salminen, L. & Kankaanranta, A. (2011). Professional communication in a global business context: The notion of global communicative competence. *IEEE Transactions on Professional Communication*, 54(3), 244-262.
- Piekkari, R., Welch, D. E. & Welch, L.S. (2014). *Language in international business: The multilingual reality of global business expansion*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing.